

La Séquence de Pehepehe : « 'Ānavai iti » de Patrick Amaru

- *Pehepehe*, genre littéraire du 'ōrero, signifie poème ou poésie et désigne le discours (le texte).
- Dire un *pehepehe*, comme un poème en langue française, il y a le moment de mémorisation et le moment d'interprétation.

Lien avec les Programmes : - *Eduquer son oreille aux réalités mélodiques et accentuelles de la langue (variation).*

- **Compétences langagières**
 - Mémoriser et réciter chaque année quelques (environ 5) textes simples (récits ou poèmes) p.46
- **Compétences culturelles**
 - Nommer les différentes parties du paysage p.47

- **Contenus culturels** : Les différentes parties de la rivière (on localisera : puna, la source / topara'a pape ou hītapere, cascade / 'ānavai – tahora pape, cours d'eau, rivière / muriāvai ou muriāpape, embouchure). La symbolique de l'eau dans le monde polynésien.
- **Fonctions de communication** : Se situer dans l'espace. Situer des objets dans l'espace

Commentaires :

Permet de travailler la métaphore, un des genres littéraires qui use de métaphores est le « PIRI ».

La séquence

	Objectifs	Activités proposées
Séance 1	Comprendre le poème et le mémoriser	Dire le texte, mettre en relation les mots pour donner du sens, travailler les énoncés linguistiques difficiles à la prononciation, inviter les élèves volontaires à le dire à haute voix devant ses camarades.
Séance 2	Découper par groupes de souffle	Résumer le texte, le dire à haute voix devant ses camarades. Effectuer le découpage du texte par groupes de souffle à l'aide du codage.
Séance 3	Travailler force, intensité, gestuelle et utilisation de l'espace	Dire le pehepehe à haute voix devant ses camarades, en respectant la tonalité de la voix (hauteur, timbre et intensité) et la prosodie (prononciation). Utiliser la gestuelle, l'occupation de l'espace et les accessoires appropriés (costume, instrument de musique et autres...).
Séance 4	Déclamer	Déclamer le pehepehe par tous les élèves, s'assurer d'une bonne mémorisation du discours et de la gestuelle. Rectifier, améliorer la prestation en tenant compte de critères relatifs à la déclamation.
Séance 5	Evaluer la prestation des élèves (critères retenus : mémorisation et fluidité de la parole)	Critiquer l'interprétation de ses camarades afin d'améliorer sa prestation.

Pour rappel : Les consignes utilisées en langue tahitienne tout au long de la séquence

- 'A fa'a'āfaro mai, 'A fa'aro'o mai, 'O vai tei hina'aro e pehepehe, 'A pehepehe / tai'o mai, Nā vai e tai'o, E hia vae i roto i teie ta'o, 'A po'o'ā mai i teie ta'o, 'A tai'o mai i teie/terā 'īrava (vers) mātamua, 'A tai'o mai i te 'īrava (vers) hō'ē (piti, toru...), E ti'a 'outou i teie nei, E 'apa 'outou i teie nei, 'A ha'apāpū i te parau, 'A ha'apuai mai, 'A fa'ataime / fa'aea ri'i / fa'aea roa (pause de la voix) mai i terā vāhi, A pehepehe mā to 'ā'au.

Support Texte – 'Ānavai iti De Patrick AMARU (graphie remaniée)	Analyse linguistique	Analyse phonologique
'Ua fā mai au I te māramarama I uta i te 'āfa'a 'Ua horohoro vau I te 'ōfāfa'i Nō te tāpapa i te raufau E 'ua tāpae au I te tahatai I te muriāvai Nō te 'āpā I te moana.	Lexique : Fā / pā = apparaître Te māramarama = la lumière, la clarté ; en fait à la lumière du jour (se dit aussi pour l'intelligence) uta = côté montagne 'āfa'a / fa'a / peho = petite vallée, vallon horo / horohoro = courir / en duplication signifie courir vite ou plusieurs fois. 'ōfāfa'i / 'ōfa'i = pierreux, plein de cailloux / pierre ou cailloux tāpapa = rattraper raufau / rau'ere pūrau = feuille de pūrau tāpae / tīpae = atteindre la rive, accoster tāhatai / tātahi = bord de mer, rivage Muriāvai / muriāpape = embouchure 'āpā = embrasser (la métaphore) moana / miti = océan / mer Structures grammaticales : <u>Travailler la métaphore</u> : 'āpā i te moana <u>Travailler la duplication (pluralité ou vitesse)</u> → horo = horohoro (vitesse) → pape = pape (pluralité)	[ai] tai = (moana, miti, tahatai), mer, côté mer / fai = raie, jeu avec des ficelles / pai = tarte, chasson / mai = adverbe de direction, comme / vai = (pape), eau [a'i] ta'i = pleur, son / ra'i = ciel / ma'i = maladie <i>Travailler la diction de la longueur vocalique au milieu du mot</i> : → muriāvai ; 'ānāvai ; 'utuāfare ; mā'a ; 'iriātai ; tamāroa ; tamāhine ; maruāpō ; farāne

Forme interrogative « te haere nei 'oe i hea ? »
→ te haere nei au i + locatif (spatial = uta) ou
(nom = Papeari)

Les temps : passé, présent, futur

'Ua + verbe + 'o

Tē + verbe + nei 'o

E + verbe + 'o

NB : Il est prudent de s'assurer que toutes les consignes soient comprises et réinvesties par tous les élèves et qu'un maximum d'élèves prennent la parole pour dire, interpréter, déclamer voire commenter « le pehephe ». Le regard constructif des élèves est assurément la bienvenue en langue tahitienne.

'ĀNĀVAI ITI (découpage)

'Ua **fā** mai au ↗ i te **māramarama** ↘/

I uta ↗ i te 'āfa'a ↘//

'Ua **horohoro** vau ↗ i te 'ōfāfa'i ↗

Nō te **tāpapa** i te **raufau** ↘//

E 'ua **tāpae au** ↗ i te **tahatai** ↘

I te **muriāvai** ↘/

Nō te **'āpā** ↗ i te moana ↘//